



GROW QUARTERLY NEWSLETTER

Area Chapter of the Germans from Russia Heritage Society (GRHS)

Volume 13, Issue 4

July - August - September 2014

Message from the President



Reflections have a way of describing the mood of the people. With GROW, it is no different.

Our GRHS physical Chapters have their annual election in April of each year, while the eight virtual online Chapters hold their elections at or near Convention time in June or July. The GROW election 27 April resulted in no changes on the Board of Directors or its officers. This represents a stability and satisfaction that is not found on the national political scene where there appears to be a movement toward the conservative right.

For the first time, in 42 years the National GRHS has enumerated the membership of its Physical Chapters. GROW has the most members by about 25%. The Kutschurgan RIG (Regional Interest Group), of the Virtual Chapters, has the largest family membership of the RIG Chapters. With the RIGs, it is difficult to identify the total Family members because its members can belong to more than one Chapter with no reference as to which is his/her Primary Chapter. Out of the approximately 2300 GRHS members, the largest group is the At-Large Group without Chapter affiliation. They are in areas where NO Chapters exist in their vicinity or they choose to be without a Chapter identification. The GROW Chapter Family Membership has grown slightly while the National GRHS has declined a bit.

The greatest attribute that GROW can address and credit to its success is its Family members. The Chapter is comprised of nothing more than volunteering members, who are giving of their time and talent to an endeavor that they can serve and be a contributing member to an activity that they feel good about and make a difference. GROW is not a highly organized Club, but open to the talents and time that its members want to offer. Starting with the Chapter Pro-

gram, Presentations, etc. These have come about via, individual members such as the sausage making by Joanne Pfau, the inspiration of learning of the different German Dialects by Vivian Messenger, the invitation of the Woodburn "Kleinstadlers Dancers" by Allen White, the passion of "hot dishes", and "Christmas Program" by Marcine Herinck. The list goes on and on. Almost everyone contributes, in more ways than just attending!

The Library is another example how that many have brought or bought more than one book or journal. The entire shelves are basically from members' contributions. Then, there is the talent of our Bibliographer, Jeanette McDermid who puts order to those donations pursuant to the Library of Congress system. It may be a much slower process to depend on the gift of time and talent to apply to the extracurricular activity. I find that most of these contributing members are already committed over their "eyeballs", but find time to give some their precious time to GROW. Thank you!

Jeanette has recently introduced me to The Orbis Cascade Alliance, a nonprofit consortium of 37 colleges and universities in Oregon, Washington, and

Continued on page 11.

Inside This Issue

Walking.....	2-3
Genealogy Forum.....	3-4
Visit Your Ancestral Village via Satellite.....	3, 8-9
Annual GROW Picnic.....	4
Historical Timeline.....	5-7
RIGs (Regional Interest Groups).....	8
Board of Directors.....	9
GROW Quarterly Calendar.....	10
RIGs Contacts.....	12
Resources for Aiding Your Research.....	12

Ten of us gathered at the parking lot of Saddle Mountain State Park, 65 miles west of Portland and another seven miles north on Saddle Mountain Road, a paved but narrow and rough highway. A hike of a little more than five miles lay before us. For this trail, we would walk up 2.5 miles, rest, eat, and then walk 2.5 miles down. Up and down, a lot of it steep. Our ages ranged from 44 to 73, and our group consisted of three males—a father and son pair—and me. Most of us had done this hike before, but several of the women had not. You could pick them out because they stood in the parking lot silently looking straight up at the visible side of the summit. We included several Master Gardeners, each with impressive knowledge of native plants, trees, and flowers, and three others with a keen interest in photography. The makeup of the group guaranteed we would not be in a hurry.



Following years of vandalism, minimal maintenance, and the rain-filled storms of the late 1990s, the trail had taken the appearance of something in a bombing range. Over the last few years, much of the damage has been repaired and, although huge scars remain, the trail is much safer. In the steepest and most eroded parts of the route, a heavy gauge “chicken wire” on the trail now holds the soil and rock in place, and provides more secure footing for walkers.



On the way up the trail of at Saddle Mountain State Park.

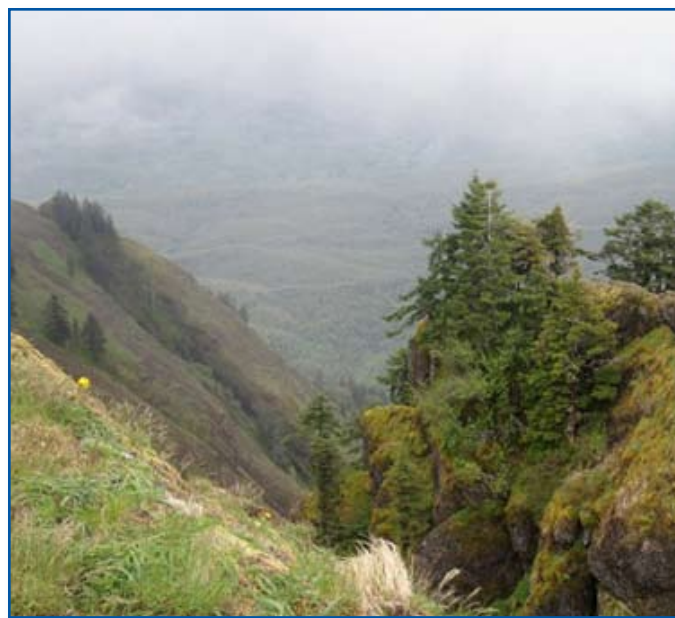
I also noted that the wire enjoyed grabbing the tip of my hiking staff to try to wrest it out of my hand!

I first hiked Saddle Mountain in 1977, a solo trip in dense, warm fog. Sometimes the fog was so thick

I not make out the trees on either side of the trail. Sounds—a lost jay calling, a bee looking for blossoms, my own footsteps—were muffled and solitary. I still consider that the most spiritual hike I have ever done. We, Pat and I, have “climbed” to the summit at least four other times. On the best days, the Cascade volcanoes from beyond Mt. Rainier to Oregon’s Mt. Jefferson are visible. The coast and Astoria are in view.

On this day, the Cascade peaks were hidden behind stacked up spring clouds. We saw the surf line at the coast and fleeting glimpses of Astoria and Young’s Bay as clouds, fog, and squalls played peek-a-boo with our views.

Despite the changing conditions, we hiked at near the peak of the bloom season. Fields of flowers accompanied us and extended above and below the



The Wall Flower. The yellow thing at left center is, indeed, a wall flower, a very fragrant flower. To smell it risks death. It’s not poisonous; it’s just the slide, the drop, and the bounce.

trail, spreading a carpet of color and, at times, filling the air with the luscious fragrances of spring. Some of us would huddle around a delicate bloom, reaching a consensus on the name of the found flower. Others searched for a particular bloom that had not yet been spotted. No, we didn’t hurry at all.

We remained at the summit long enough to eat and rest, while at the same time monitoring each direction for photo moments that briefly popped into view. For a time we watched a squall creep toward us and then

Continued on page 4.

Genealogy Forum

Fall in Love with Your Ancestors

by Susan Baird

Through the years I have found that I am related to some really awesome people in history. Most of them have never been written about in history books. I have had to methodically search out records that gave me a glimpse into their lives. I have fallen in love with each one of my ancestral extended family members as I have learned about the struggles, joys, disappointments, successes, losses and blessings in their daily lives.



I read the records where a baby is born and dies the same day. I want to reach through time and hold and comfort this young distant grandmother of mine for I know she couldn't take the time to grieve for her loss because others counted on her just to survive.

I want to sit with the distant aunt who lost two of her sisters by hanging in the Salem witchcraft frenzy and listen to how she survived the ordeal. I want to weep with her and then dry her tears.

I want to feel the marks indelibly sketched into the body of a distant grandfather who was captured by Indians and made to carry a heavy copper kettle around his neck and over his shoulders as he was led half way across North America before he finally was freed.

I want to bind the wounds of a distant uncle who was wounded in battle fighting for the birth of this great nation, the United States of America, where I have freedoms most of the world cannot even imagine.

Visit Your Ancestral Village via Satellite

by Harold Lang, PhD

Several years ago I was looking for information on where my ancestor Paul Lang and family lived just before they migrated to Russia in 1813-14. According to Hopf's list they came from Wielkie Jeziorke in the Province of Hohensalza. Hohensalza (German) was also called Inowroclaw (Polish) depending on



Continued on page 8.

I want to listen to and understand the magical Norwegian language as my distant grandfather tells me of the loss of his childhood sweetheart soon after they emigrated to 'Amerika' leaving him to care for two young boys...how he moved on and found a second sweetheart from the old country and added two more sons to the family. I want to embrace this great Viking of mine.

Family history is much more than gathering names, dates of events and places where those events occurred. It is becoming intimately acquainted with them, loving them and being grateful for who they were and how they lived. Getting to know your ancestors will transform you.

Walking, cont.

slowly envelop us in fog and mist. As it moved to the east, we shouldered our packs and took up our hiking staffs to begin the faster but still dangerous trek down.

And then we were back at the parking lot, pulling off boots, guzzling water, and planning the details of a stop at the Wet Dog Cafe in Astoria and the return home.

Listening to members of GROW share stories, walking has been a familiar activity for most of us. It's how we got around, isn't it. Bringing in the stragglers for milking, going to school, and playing usually involved walking. Remember those youthful courtship attempts: I'd walk her home from school and, to show what a fine gentleman I was, I carried her books!

Not all walking is of the type in which many of us find so much pleasure. Some walks have been punishing marches and life and death ordeals. The forced relocation of Native American populations is an example. I think of the Bataan "Death March." I think of the lines of refugees in the later years of World War II trying to walk to safety; sometimes sharing the path with other refugees whose hope for safety lay in the opposite direction.

I have this idea to extend this story: I solicit your help. What are your memories of long walks? What stories have you heard of long treks done by your ancestors looking for safety? I'd love to hear from someone who has traveled in our ancestral homelands in Ukraine, Moldova, Russia, Crimea, etc., and managed to get out for a long walk in the surrounding area (it was probably forbidden, right?). If you have a memory or a story you would like to share, please drop me an email at pqrs41@scattercreek.com.

ANNUAL GROW PICNIC

SUNDAY, AUGUST 24, 2014 • 11 am to 6 pm

Willamette Park, West Linn, Oregon

Willamette Wetland Shelter (past the marina & close to the river)

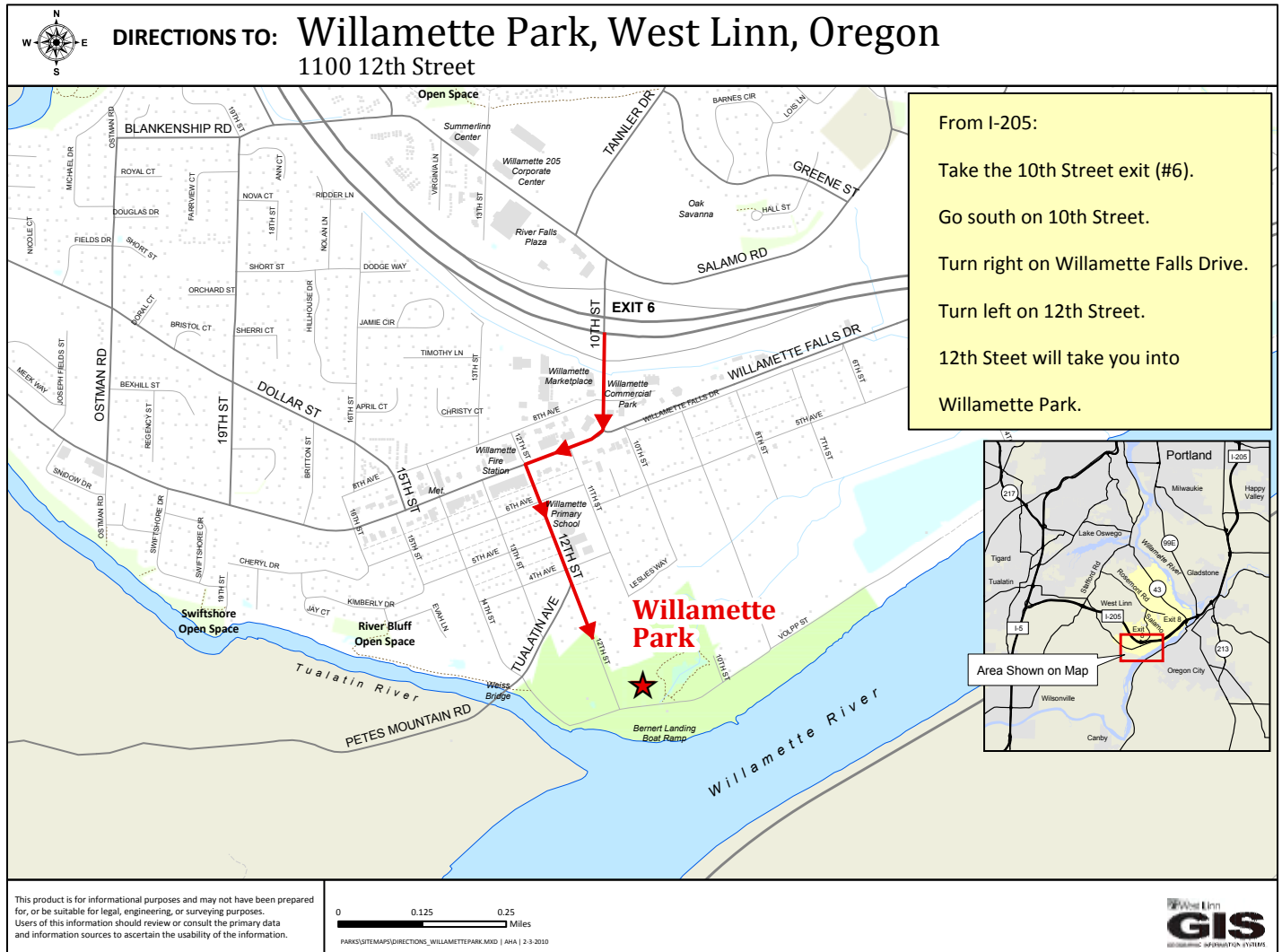
Live Music by “European Take Out Band”

Nearby parking, covered seating area, electrical hookup and water provided & fairly close to a nice restroom.

Bring along your best foods, drinks (with alcohol being permitted) and share some GROW Gemuetlichkeit.

From the park description, you can see that there are a number of things you can do with the little ones when they want to share in the fun.

Willamette Park and Bernert Landing Boat Ramp (4905 Volpp Street) are a combined 22.5 acres Located at the intersection 12th & Volpp Street where the Tualatin River meets the Willamette River, this scenic 15 acre park offers the following amenities: 2 large picnic shelters and a smaller gazebo all with water and power, stage area with concrete pad in front, baseball field, 2 soft-ball fields, 1 grass volleyball court and 1 sand volleyball court, 5 horseshoe pits, river access including boat ramp at Bernert Landing and dock system, playground, wading pool, and wildlife viewing.



Germans in the Russian Empire, Soviet Union and Their Successor States, and Their Descendants' Subsequent Life in Germany and the Western Hemisphere: A Historical Timeline, 1549-Present (Part II)

Compiled by Dr. Eric J. Schmaltz, Associate Professor of History,
Department of Social Sciences, Northwestern Oklahoma State University in Alva

Compiler's Note: I translated many of the following entries directly from the German and Russian languages out of numerous academic and popular sources. For some translated entries, I took the liberty to make careful modifications of words and phrases or include corrections and additional pertinent information. Like an expanding coral reef, key historical dates, personalities, events and developments continue to be collected, layer upon layer. Documentation of both our individual lives and family histo-



ries remains enmeshed by this accumulation of knowledge. Different versions of the historical timeline have already appeared in two significant publications: Eric J. Schmaltz, "Chronicle of Events for Ethnic Germans in Russia, 1549-Present," *Heritage Review* 32:1 (Mar. 2002): pp. 26-31, 33-44; and Schmaltz, *An Expanded Bibliography and Reference Guide for the Former Soviet Union's Germans: Issues of Ethnic Autonomy, Group Repression, Cultural Assimilation and Mass Emigration in the Twentieth Century and Beyond* (Fargo, ND: *Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries*, 2003), pp. xiii-xxxvi. Copyright permission is granted by both publications. For this series, I made several necessary revisions and updates to the timeline.

- 1921-1923 -- The Great Famine in the Volga Region and parts of Ukraine.
- Apr. 1921 -- Responding to the plight of Black Sea Germans during the Great Famine, the North Dakota Citizens' Relief Association (NDCRA) is formed in Bismarck, North Dakota, operating until 1923. Businessman Jacob Rothschilder of Bismarck, North Dakota, directs this effort, which is coordinated with Herbert Hoover's American Relief Administration (ARA).
- 11 Aug./11 Sept. 1921 -- Responding to the Great Famine, the nucleus of the Volga Relief Society (VRS) is formed in Portland, Oregon, on 11 August, while the organizational chapter appears in Lincoln, Nebraska, on 11 September. Efforts are coordinated with Herbert Hoover's American Relief Administration (ARA).
- 4 Nov. 1922 -- The Portland, Oregon, and Lincoln, Nebraska chapters of the Volga Relief Society (VRS) are consolidated, operating until 1926. Dr. H. P. Weckesser of Lincoln, Nebraska, serves as its first president.
- 1927-1953 -- Joseph Stalin is supreme Soviet leader after consolidating his authority during the mid-1920s.
- 1928-1938 -- During Stalin's forced collectivization campaigns, enforced famines, and mass political purges, around 300,000 ethnic Germans die inside the USSR.
- Dec. 1929 -- Approximately 14,000 Germans and their families across the USSR head to Moscow hoping to receive exit permits; Germany accepts 5,671 after long negotiations, but only for transit; from Germany, those accepted are sent to North and South America; for the majority not permitted to leave the USSR, they are forced to return to their homes under poor conditions.
- 1 July 1931 -- Ninety-five percent of Volga German farmers now work on kolkhozes (cooperative farms); numerous ethnic German churches are converted into so-called cultural centers.
- 1933-1934 -- The Great Soviet Famine in Ukraine and along the Volga.
- 1933-1945 -- Nazi Germany (the Third German Reich).
- 1935 -- The liquidation of the German National Rayon of Pulin-Volynia.
- 1937 -- All ethnic German churches are desecrated in the USSR; the Volga German autonomous

Continued on page 6.

A Historical Timeline, 1549-Present (Part II) cont.

- republic receives its socialist constitution.
- Mar. 1938** -- The Russian language is made compulsory in Soviet schools; politically tenuous as it is, the German language is still formally legal in the Volga German ASSR until its official abolition in late August 1941.
- 5 Nov. 1938** -- The liquidation of the German National Rayon in the Altai.
- Mar. 1939** -- The dissolution of German National Rayons in Ukraine.
- 23 Aug. 1939** -- In Moscow, the Nazi-Soviet Non-Aggression Pact is signed.
- Sept. 1939-May 1945** -- The outbreak of World War II; in Russia, after the Nazi invasion of June 1941, it is called the "Great Patriotic War of 1941-1945."
- Late 1939** -- As part of a Nazi-Soviet agreement, most of the remainder of ethnic Germans in the independent Baltic States are repatriated to Nazi Germany before the Soviet annexation of that region in 1940.
- Late 1940** -- As part of a Nazi-Soviet agreement, all Bessarabian Germans from 52 villages are resettled by the Nazis to the Greater German Reich (Heim ins Reich); shortly later, the Soviets annex Bessarabia from Romania (which Russia had lost in 1918).
- 22 June-Aug. 1941** -- Nazi Germany invades the USSR; by July the Soviet authorities deport ethnic Germans from the western parts of the USSR (the Crimea, the Caucasus, parts of the Black Sea Region) to the eastern territories; most ethnic Germans west of the Dnieper River escape exile to the Soviet East because the Nazis quickly overtake the region.
- 1941-1949** -- During the brutal Nazi-Soviet war and the immediate post-war period of the forced resettlement of entire peoples to Soviet Siberia and Central Asia, about 350,000 ethnic Germans perish.
- 28 Aug. 1941** -- In response to the Nazi invasion of the USSR and for fear of "fifth columns," the decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR "Concerning the Removal of Germans Residing in The Districts in the Volga Region" is signed.
- 10 Jan. 1942** -- The resolution of the State Committee of Defense (Gosudarstvenny komitet oborony or GKO) "Concerning the Kind of Use for German Evacuees of Conscript Age from 17 to 50 Years."
- 14 Feb. 1942** -- The resolution of the GKO "Concerning the Mobilization of German Men of Conscript Age from 17 to 50 Years Permanently Residing in Districts, Localities, and Autonomous and Union Republics"; the so-called Labor Army (Trudarmiya) is created.
- 19 Mar. 1943** -- The Nazi Government bestows German citizenship to ethnic Germans (Volksdeutsche).
- 1943-1945** -- With the retreating Nazi armies, about 350,000 Ukrainian (Black Sea) Germans from the USSR flee to Poland's Warthegau and the Greater German Reich; around 275,000 of them are forcibly deported back to the USSR as "repatriated Soviet citizens" under Allied agreements, mostly ending up in the "special settlements" of Soviet Siberia and Central Asia; a majority of the remaining 75,000 Ukrainian Germans stay in what will become West Germany; for almost four decades, the pressing issue of family reunification becomes a point of contention between West Germany and the USSR.
- 8 Jan. 1945** -- The resolution of the Soviet Peoples Commissars of the USSR "Concerning the Legal Status of the Special Resettlers Assigned by Order to the Special Settlement."
- May 1945** -- Soviet Russia (the RSFSR) annexes from Germany northern East Prussia (with Königsberg); Königsberg is promptly renamed Kaliningrad.
- 1947** -- The forced-labor units (Trudarmiya) are formally disbanded; however, for the next several years, the USSR's deported peoples remain confined to remote regions under special surveillance in the so-called "special settlements."
- 1947-1948** -- In Kaliningrad, the publication of the German-language newspaper Neue Zeit (New Time); with respect to the USSR's poor treatment of its many ethnic Germans at this time, this Soviet

Continued on page 7.

A Historical Timeline, 1549-Present (Part II) cont.

concession is an exception to the rule; the gazette runs until all the remaining Germans are deported from the region. The deportation of Germans from northern East Prussia into the Soviet Occupation Zone of Germany (the future East Germany).

- 26 Nov. 1948 -- The decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR "Concerning the Criminal Responsibility for Escape from the Place of Mandatory and Permanent Settlement of Persons Evacuated to the Remote Regions of the USSR at the time of the Patriotic War" is signed; exile is in effect "forever," and a punishment of 20 years of hard labor is set for those who attempt to leave the "special settlements" without special permit.
- 1949 -- In the course of three and a half decades, from World War I until the late Stalin era, the death total for ethnic Germans in Russia and the USSR reaches approximately one million, most of which resulted from unnatural deaths or excess mortality rates; this relative physical destruction of the Lenin-Stalin years will be followed by a substantial cultural assimilation of remaining ethnic Germans in the post-Stalinist USSR.
- 23 May 1949 -- The Federal Republic of Germany (FRG) or West Germany is founded; Article 116 of its Basic Law (Constitution) guarantees citizenship to all Germans living abroad; this West German policy stems from the nation's guilt over the recent Nazi past and its desire for the reunification of German families across Europe.
- 7 Oct. 1949 -- The German Democratic Republic (GDR) or Communist East Germany is founded.
- 1949-1963 -- Konrad Adenauer of the CDU/CSU is West Germany's first chancellor.
- Late 1940s-Early 1950s -- Approximately 30,000 former Soviet German "Displaced Persons" (DP's) emigrate from West Germany to the United States, Canada, South America, and Australia for economic reasons and for fear of the Soviets (i.e., the danger of repatriation to the East as "Soviet citizens"); in the United States, for example, the Displaced Persons Acts of 1948 and 1950 open up the country to refugees who cannot return to their homes in Communist-controlled countries of Eastern Europe; refugee families also are sponsored to go overseas, but it remains difficult, as their sponsors have to guarantee them housing and employment.
- 22 Apr. 1950 -- After the founding of the FRG, well-known representatives of ethnic Germans from the USSR and some relief agencies decide to organize associations for resettlers from the East (Ostumsiedler).
- 5 Aug. 1950 -- In Stuttgart, West Germany, the "Charter of the Germans Expulsed from Their Homelands" (Charta der deutschen Heimatvertriebenen) is signed.
- 15 Oct. 1950 -- At the historic Paulskirche in Frankfurt, West Germany, the Arbeitsgemeinschaft der Ostumsiedler (The Work Group of Resettlers from the East) is established at an assembly of federal delegates; at this time, the delegates demand that the West German government attempt to secure the release of those ethnic Germans detained in Soviet labor camps or special settlements; also they call for the equal treatment of displaced persons from the USSR with all other displaced persons in West Germany; a few years later, this new organization is renamed the Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland (National Association of Germans from Russia), based in Stuttgart.
- 1951 -- The Arbeitsgemeinschaft der Ostumsiedler begins publishing the monthly journal Volk auf dem Weg (People on the Move).
- 1953-1964 -- Nikita Khrushchev is Soviet leader.
- 1954 -- The Arbeitsgemeinschaft der Ostumsiedler begins publishing regular editions of the Heimatbücher (Books on the Homeland), which continues into the present day.
- 1955 -- In Stuttgart, West Germany, the Arbeitsgemeinschaft der Ostumsiedler changes its name to the Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland (National Association of Germans from Russia).
- 22 Feb. 1955 -- The West German Bundestag accepts the decision to recognize the validity of citizenship (naturalization) for those ethnic Germans, primarily from western Ukraine, who had obtained it during World War II.

(To be continued.)

RIGs (Regional Interest Groups)

by Roger Haas

It has been said that "All the real things in Russia are done in the villages".

Today, the Village Interest Groups belonging to the GRHS are in the eight Virtual Chapters and together represent more than 600 Family Memberships, larger than the 15 physical Chapters.

Members of the GRHS can join one or more of the RIGs and learn ancestral genealogy from others that may have done a lot of the research in your family or have additional information that you are searching. Over the years, numerous GROW members have been

involved in the on-line chatting, asking questions and giving answers. Some RIGs are very active, while others are not. All have websites. I have compiled the RIG Family Membership in a graphic form in 13 pages to indicate the Total 600+ Memberships in the eight RIGs for your asking. Below are the GROW Members known to me that are in one or more of the virtual Chapters. Also following are the Spokespersons and List Serv Administrators, as I have them now. These may be changing as Elections are being held at or before the 2014 Convention.

RIG (GROW) MEMBERS								
Total Listed Members	230	143	63	99	48	52	172	71
AMAN, Walt	Ber							
APER, Bev						KET		
BEKERMEIER, Erika		Bess						GP-PR
BELL, Katherine				GDO	Hof			
DUNN, Patricia		Bess						GP-PR
GANDER, Geri							Kuts	
HAAS, Roger	Ber	Bess	Krim	GDO	Hof	KET	Kuts	GP-PR
HAGEN, Leon							Kuts	
HIX, Leona		Bess						
JANZEN, Tim						KET		GP-PR
KEISZ, Della		Bess						GP-PR
LEVI, Dennis	Ber							
LOBB, Catherine				GDO				
MASTON, Arlene							Kuts	
MILLER, Michael	Ber	Bess	Krim	GDO			Kuts	
MURTHA, Christine	Ber		Krim					
NELSEN, Barb	Ber						Kuts	
ROBERSON, Mike							Kuts	
SUMMER, Alice		Bess						
THATCHER, Betty	Ber							
TRAUTWEIN, Sig		Bess						
WALTER, Don				Krim				
WINKLER, Shiela		Bess	Krim					
WORNATH, Harold	Ber	Bess		GDO				GP-PR
ZELLER, Norm		Bess						

Visit Your Ancestral Village, cont.

whether it was part of Prussia or part of Poland, which changed several times. I had looked for Wilkie Jeziorka on several maps and could not find it. A Polish geography teacher told me the Jeziorka was the Polish word for lake and that Wilkie was large. So Wielkie Jeziorka must have been on a large lake. I decided to use Google Map to look for a large lake in the Province of Inowroclaw presently part of Poland. While I could not identify a specific lake, it was exciting to look down on where my ancestors lived over 200 years ago.

I then decided to fly (by Google) over to the village of Forchtenberg in the Province of Wuettemberg

in Germany, where my mother's family came from. Since Forchtenberg on current maps it was not hard to find. Looking down at it I could tell that it was located in a deep valley on the Kucher River.

I then said, I wonder if I could find Kassel my ancestral village in Russia. I knew that it was north and a little west of Odessa. I knew it would not be hard to find Odessa on the Black Sea. On the last page of, Glueckstal Colonies Births and Marriages 1833-1900, is a map which shows the location of the Glueckstal

Continued on page 9.

Visit Your Ancestral Village, cont.

villages in relation to the present Ukraine-Moldova border. There happens to be a key shaped glitch in the border right where Kassel is. So I went north from Odessa and followed the Ukraine-Moldova border, found the glitch and there was Velykokomarivka the current name for Kassel.

You too can take a flight by satellite over your ancestral village. But you need a more reliable way to find it than I used. Do you know what the name of your village is today? Do you know how to find it on a map today? There is a web-site that can help you find it, JewishGen, www.jewishgen.org. On the home page you are given the options to "Search for a surname" or "Search for a town". Do not use either of these as they will searches only towns where Jews have lived. Instead you want to click on "DATABAS-ES" at the top of the page. This will give you a list of databases. Click on "The JewishGen Gazetteer". This will bring up a new page. Click on "Search for place by name "The JewishGen Gazetteer"". This will bring up another page. Enter your village name in the blank after "Search for locality" and specify Eastern Europe (or the specific country) and click "Start the search".

The results will come back in the form of a table. The first column gives the Names. For my village, Kassel, it gave, "Kassel, Velikokomarovka, Kolkhoz, **Velykokomarivka**". The bold name is the native name today, which in this case I would assume to be Ukrainian. I assume the other similar name to be Russian. The second column list the "Feature Type". For Kassel it is a "Populated place". The third column gives the Earth "Coordinates". The coordinates for Kassel are: 47.0861,29.6469.

You can enter these coordinates into any map program and find the location. Clicking on one of the letter in fourth column will take you to one of the four common map sites, Expeditamaps, MapQuest, Multimap or Google Maps. The fifth column gives the name of the country. And the sixth column gives the direction and distance from the capital of the country which can be useful when there are several sites with the same name.

I wish you an enjoyable trip, flying over your ancestral village via Google Maps.

GENEALOGICAL HELP

by Harold Lang

will be held in a room

across from the library

one hour before each GROW Meeting

GROW Board of Directors

Roger Haas, President/GRHS Director Rep
8618 SE 36th Ave. (503) 659-8248
Portland, OR 97222 rahaas@haasfamily.us
Term ends: 2016

Jan Haberman, Vice President/
Sunshine Chair & Calling Asst.
8110 SE Madison (503) 252-5480
Portland, OR 97215 haberman988@msn.com
Term ends: 2017

Jeanette McDermid, Secretary/Library Specialist
327 SE Elliot Ave (503) 666-6939
Gresham, OR 97080-7726 toadlilyuniqu@comcast.net
Term ends: 2016

Adi Hartfeil, Treasurer-Membership
4230 S Terra Vista Ct. (503) 636-2272
West Linn, OR 97068 abhartfeil@comcast.net
Term ends: 2015

Allen White, Caller/Brochure Disseminator
10400 SE Cook Ct. #75 (503) 253-9551
Milwaukie, OR 97222-1574 allenandnancy@juno.com
Term ends: 2015

Oscar Geiszler, Fundraising
803 5th Ave. (503) 656-1802
Oregon City, OR 97045 oscarandlorraine@msn.com
Term ends: 2016

Ell Schiermeister
12010 SE McGillivray (360) 253-2499
Vancouver, WA 98683
Term ends: 2017

Harold Lang, Membership Recruiter/Calling Chair
410 NE 114th Ave. (503) 251-2948
Portland, OR 97220 lh3689@comcast.net
Term ends: 2015

Larry Kuntz, Name Badge Chair, Brochure Printer
16500 SE 1st St. Unit 159 (360) 953-8709
Vancouver, WA 98684 vwlarry@comcast.net
Term ends: 2017

Nancy White, Alternate #1
10400 SE Cook Ct. #75 (503) 253-9551
Milwaukie, OR 97222-1574 allenandnancy@juno.com
Term ends: 2015

Sharon Bell, Alternate #2 - Set-Up Chair
126 NE 86th Ave. (503) 254-2583
Portland, OR 97220 bellglen@teleport.com
Term ends: 2015



In Memory—Maxine Daily, Director Emeritus
In Memory—Clifford Haberman, Director Emeritus
Robert Majhor, Director Emeritus
Ed Weber, Director Emeritus

GROW QUARTERLY CALENDAR

JULY 2014						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4 Independence Day	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

AUGUST 2014						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 GROW PICNIC	25	26	27	28	29	30
31						

SEPTEMBER 2014						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1 Labor Day Newsletter Deadline	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16 Board Meeting	17	18	19	20
21 Chapter Meeting	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Chapter Meetings are held at:
New Deutsches Haus
(formerly the Fellowship Masonic Center)
 5626 NE Alameda St., Portland, OR
 (57th & Sandy Blvd.)

Directions:
 From the North taking I-205 or I-5,
 Take Columbia Exit and go to Cully, turn South
 until you come to Sandy Blvd. & 57th/NE Alameda.
 From the South on I-205 take Halsey Exit,
 go West to 57th, make Right to Sandy/Alameda.
 From I-5, take I-84 to 60th, turn North to Halsey,
 Left to 57th, North to Sandy & Alameda.
 38 car parking across from the Deutsches Haus.

Doors open at 1 pm • Meeting 2-5 pm

Chapter Meetings

July & August - No Meetings

24 August

Annual GROW Picnic, Willamette Park, West Linn

21 September - Convention Reports

19 October - Kleinstadlers Dancers and Oktoberfest Dinner

7 December - Christmas Program & Festivities

Fundraising Opportunities—

At No Cost To You!!

- Electronic Newsletters. Receive your newsletters via email, and save GROW in postage costs. Thank You!

Other Opportunities to Help...

- **Oscar Geizler** is recycling inkjet and laser cartridges. Bring your empty cartridges to Chapter Meetings or contact Oscar directly. He can also help you receive approximately 50% discount on refilled cartridges.
- Visit **Cathy Lobb** before/after the Chapter Meetings to view the fascinating collection of books, audio CDs, videos, etc. that are available for sale. Also take a look at the tote bags, key chains and magnets, all with the GROW logo.
- **Family Heritage Recipe Book** - \$12.50 at Chapter Meeting or add \$4.00 s/h for mailing. Call 503-659-8248, rahaas@q.com

President's Message, cont.

Idaho. It is an exemplar of the 21st century library consortium. It can deliver outstanding services, programs, and collections. While this may be far reaching, it exemplifies what our volunteers are leading GROW to as was the case with our 2013 Website, when we were asked to remove our 12 years of GROW Newsletters from the National GRHS website. So it was with the creation of the GROW Banner, GROW Cookbook, etc. The Contributing Editors of our quarterly Newsletter is indicative of the quality and unique stories adding to our German Culture, history and education to the readers. Thank you, past and present Editors. This also applies to all those who contribute stories of their travels to South America, Europe, and in continental USA of their Ancestral roots.

Another by-product of GROW being rewarded is when a participating member goes beyond the suggested \$5 membership donation. People know that

you can't publish or send out a quarterly Newsletter for that measly amount of dues, let alone having other necessary GROW operating expenses. The President and others have donated the Program, and Chapter Meeting paper, ink, and other office supplies, since 2001. While GROW is one of the lowest of comparable sized Chapters asking for membership dues, many of our GROW members have given above the \$5 and up to \$1,000 which is all tax-deductible, our being 501-c-3 non-profit-organization. Giving and doing when not requested, is second nature to some whether they receive praise and appreciation, or not. Be sure that commendation will go a lot further in getting more responses and actions. So please recognize someone whether in GROW or otherwise, that they are doing good, are being kind, and making themselves useful. It will reap large benefits. Thank You!

Roger

NEWSLETTER SUBMISSIONS WELCOMED!

Please send articles, photos, stories, anecdotes, recipes, etc. to: Jan Prunier, Editor • 1218 Pacific Ave., Everett, WA 98201

grownnewslettereditor@gmail.com

Deadline for next issue is September 1, 2014.



GROW Membership Application

Germans from Russia Oregon and Washington



Years of Membership _____ New Renewal

Birth Month (optional) _____ Anniversary Month (optional) _____

Name (please print) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone (include area code) _____ Email address _____

Name of ancestral village(s) _____

Family surnames _____

Names of adults in household desiring membership cards _____

Enclosed is my remittance of \$ _____

Membership fees are due annually on January 1.

GROW Newsletter/Operation Donation (minimum \$5.00)

GRHS Membership \$50.00 • GRHS Lifetime Membership \$1000.00 (\$200.00 per year)

Make checks payable to GROW - US Currency Only • Mail to: Adi Hartfeil, 4230 S. Terra Vista Ct., West Linn, OR 97068

Please send email updates and address corrections to Adi Hartfeil - abhartfeil@comcast.net

GROW Quarterly Newsletter Deadlines: September 1 • December 1 • March 1 • June 1

All submissions are welcome. If you would like materials returned, please include a SASE.

Send articles to: grownnewslettereditor@gmail.com or by mail to: Janice Prunier, 1218 Pacific Ave., Everett, WA 98201

RIGs Contacts *Compiled by: Roger Haas*

BERESAN (BDO)

Spokesperson: Valerie Ingram: Valri@comcast.net, 509-467-7572

List Serv Administrator:

Sundae Orwick, sundae.orwick@yahoo.com, 775-623-4196

BESSARABIA

Spokesperson: Allen Konrad: onamission@lbt.org, 319-938-2946

List Serv Administrator: Elaine Morrison, c2ware@comcast.net

CRIMEA

Spokesperson & List Serv Administrator:

Wanda Hopkins, whhopkins@comcast.net, 509-926-6951

GERMANS to PRUSSIA & POLAND to RUSSIA (GP-PR)

Spokesperson: Tom Stangl, tstanglsr@aol.com, 703-723-4692

List Serv Administrator: Janet Netz, netz@applecon.com

GROSLIEBENTAL (GDO)

Spokesperson: Mia Boster: miab@wavecable.com, 360-452-1528

List Serv Administrator:

Karen Abel, karenjabel@gmail.com, 253-853-6471

HOFFNUNGSTAL (HOP)

Spokesperson: Melvin Bender, lemhat@telus.net, 403-526-3794

List Serv Administrator:

Harold Ehrman, harold@ehraman.net, 310-454-5749

KHERSON, EKATERINOSLAV, TAURIDA (KET)

Spokesperson & List Serv Administrator:

Tim Janzen, tjanzen@comcast.net, 503-761-8781

KUTSCHURGAN

Spokesperson & List Serv Administrator:

Dennis Roth, deroth100@msn.com, 425-235-5559

List Serv Administrator:

Margaret Rehwalt, mjrehwalt@aol.com, 509-466-9400

Resources for Aiding in Your Research

Organization Websites:

AHSGR Library

ahsgr.org

G-R Heritage Collection

lib.ndsu.nodak.edu/grhc

GRHS Library

grhs.org

EEGS - East European Genealogical Soc, Inc.

eegsociety.org

FEEFHS - Fed of E. European Family His Soc

eefhs.org

LDS Family History Library

familysearch.org

National Genealogical Society

ngsgenealogy.org

Archive Websites:

National Archives (US)

archives.gov/aas/

Odessa Archives (Pixel)

odessa3.org

Ellis Island

ellisland.org

Canadian National Archives

archives.ca



Germans from Russia Heritage Society

GROW Chapter

8618 SE 36th Avenue

Portland, OR 97222